

Tillaga til þingsályktunar

um staðfestingu samninga um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011.

(Lögð fyrir Alþingi á 139. löggjafarþingi 2010–2011.)

Alþingi ályktar að heimila ríkisstjórninni að staðfesta fyrir Íslands hönd eftirtalda samninga um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011 sem gerðir voru í London 21. október 2010:

1. Sameiginlega bókun um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2011.
2. Samkomulag milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands á árinu 2011.
3. Samkomulag milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2011.

Athugasemdir við þingsályktunartillögu þessa.

Með þingsályktunartillögu þessari er leitað heimildar Alþingis til staðfestingar á eftirtöldum samningum um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011 sem gerðir voru í London 21. október 2010: 1. sameiginlegri bókun milli Evrópusambandsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússneska sambandsríkisins um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2011; 2. samkomulagi milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands á árinu 2011; og 3. samkomulagi milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2011. Sameiginlega bókunin er prentuð sem fylgiskjal I með þingsályktunartillögu þessari, samkomulagið við Noreg sem fylgiskjal II og samkomulagið við Rússneska sambandsríkið sem fylgiskjal III.

Á fundi strandríkjanna Íslands, Færeyja, Noregs, Rússlands og Evrópusambandsins í London 20. og 21. október 2010 náðist samkomulag um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011. Í samræmi við ráðgjöf Alþjóðahafrannsóknaráðsins (ICES) og fyrri ákvörðun aðila um nýtingarstefnu til lengri tíma var heildaraflamark ákveðið 988.000 lestir, sbr. sameiginlegu bókunina, fylgiskjal I. Er það veruleg lækkun frá árinu 2010 en heildaraflamarkið var þá 1.483.000 lestir. Veiðiheimildir aðila skiptast í sömu hlutföllum og verið hefur frá árinu 2007 og verða á árinu 2011 sem hér segir:

Ísland	143.359	lestir
Færeyjar	50.981	lest
Noregur	602.680	lestir
Rússneska sambandsríkið	126.661	lest
Evrópusambandið	64.319	lestir

Í sameiginlegu bókuninni er sem fyrr gert ráð fyrir að heimilt verði að færa hluta kvóta milli ára til að skapa sveigjanleika við nýtingu veiðiheimildanna. Hver aðili getur fært ónotaðan hluta veiðiheimildar, allt að 10% af þeim kvóta sem honum er úthlutað fyrir árið 2011, yfir á þann kvóta sem honum verður úthlutað fyrir árið 2012. Hver aðili getur einnig heimilað skipum sínum að veiða allt að 10% umfram hinn úthlutaða kvóta á árinu 2011 og skal þá það magn, sem veitt er umfram kvótann fyrir árið 2011, dregið frá kvóta aðilans fyrir árið 2012.

Samhliða hinni fimmhliða sameiginlegu bókun voru sem fyrr gerðir ýmsir tvíhliða samningar milli aðilanna, einkum um heimildir til síldveiða í lögsögu hvers annars á árinu 2011. Samkvæmt tvíhliða samkomulagi milli Íslands og Noregs, sbr. fylgiskjal II, fá íslensk skip ótakmarkaðan aðgang að fiskveiðilögsögu Jan Mayen og mega veiða 26.676 lestir af kvóta Íslands í efnahagslögsögunni við meginland Noregs norðan 62°N. Norsk skip fá heimild til að veiða 69.469 lestir í íslenskri lögsögu. Veiði íslensk fiskiskip minna en 19.760 lestir af síld í efnahagslögsögu Noregs á árinu 2011 mun Noregur færa 988 lestir af síldarkvóta sínum á árinu 2012 til Íslands.

Samkvæmt tvíhliða samkomulagi milli Íslands og Rússlands er rússneskum skipum veitt heimild til að veiða allt að 4.256 lestir á takmörkuðu svæði í austurhluta efnahagslögsögu Íslands, sbr. fylgiskjal III.

Tekið skal fram að í samningi milli Íslands og Færeyja um fiskveiðar innan íslenskrar og færeyskrar lögsögu á árinu 2011, sem gengið var frá með bréfaskiptum í Reykjavík og Þórs höfn 18. og 22. febrúar 2011, er kveðið á um að skipum hvors aðila verði heimilt að veiða allan sinn kvóta í norsk-íslenskri síld í lögsögu hins. Samhliða þingsályktunartillögu þessari er lögð fram þingsályktunartillaga um staðfestingu þess samnings.

Sameiginlegu bókuninni og tvíhliða samningum á grundvelli hennar skal beitt til bráðabirgða frá og með 1. janúar 2011. Bókunin og samningarnir öðlast gildi þegar allir aðilar hafa tilkynnt hver öðrum um að nauðsynlegri innlendri málsmeðferð sé lokið.

Fylgiskjal I.

SAMEIGINLEG BÓKUN

**um niðurstöður fiskveiðiviðræðna
um stjórnun veiða úr norsk-íslenska
sildarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi
á árinu 2011.**

1. Sendinefnd Noregs undir forystu Sigrun M. Holst, sendinefnd Evrópusambandsins undir forystu John Spencer, sendinefnd Færeyja undir forystu Andras Kristiansen, sendinefnd Íslands undir forystu

AGREED RECORD

**of Conclusions of Fisheries Consultations on the
Management of the Norwegian Spring-Spawning
(Atlanto-Scandian) Herring Stock in the
North-East Atlantic for 2011**

1. A Delegation of Norway, headed by Ms Sigrun M. Holst, a Delegation of the European Union, headed by Mr John Spencer, a Delegation of the Faroe Islands, headed by Mr Andras Kristiansen, a Delegation

Kristján Freys Helgasonar og sendinefnd Rússneska sambandsríkisins undir forystu Elenu Samoylova hittust í London 20. og 21. október 2010 til að eiga viðræður um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011.

2. Sendinefndirnar komu sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, að því fyrirkomulagi um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011, sem greinir í I. viðauka við bókun þessa, verði komið á. Sendinefndirnar lýstu þeirri ætlan sinni að leitast við að ná stöðugleika í hlutdeild aðila í fyrirkomulagi stjórnunar í framtíðinni. Enn fremur komu þær sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, það fyrirkomulag langtímastjórnunar sem greinir í II. viðauka.

3. Bókun þessari, ásamt tvíhliða samningum sem tengjast framkvæmd hennar, skal beitt til bráðabirgða frá og með 1. janúar 2011 og öðlast bókunin og samningarnir gildi þegar allir aðilar hafa tilkynnt hver öðrum um að nauðsynlegri málsmeðferð þeirra sé lokið.

4. Sendinefndirnar hvöttu aðila til að þróa vísindarannsóknir sínar til að auka upplýsingar um mat á stofninum og stjórnun veiða úr honum.

5. Sendinefndirnar komu sér saman um að fara þess á leit að Noregur, sem gestgjafi viðræðnanna, láti Norðaustur-Atlantshafsfiskveiðinefndinni (NEAFC) í té eintak af þessari sameiginlegu bókun ásamt viðaukunum við hana.

Gjört í London 21. október 2010 í fimm frumeintökum á ensku.

Fyrir sendinefnd Noregs
Sigrun M. Holst

Fyrir sendinefnd Evrópusambandsins
John Spencer

Fyrir sendinefnd Færeyja
Andras Kristiansen

Fyrir sendinefnd Íslands
Kristján Freyr Helgason

Fyrir sendinefnd Rússneska sambandsríkisins
Elena Samoylova

tion of Iceland, headed by Mr Kristján Freyr Helgason, and a Delegation of the Russian Federation, headed by Ms Elena Samoylova, met in London on 20 to 21 October 2010 to consult on the management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock for 2011.

2. The Delegations agreed to recommend to their respective authorities the arrangement for the regulation of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in 2011 set out in Annex I to this Agreed Record. The Delegations stated their intention of retaining stability in the relative shares of the Parties in arrangements for future years. Furthermore, they agreed to recommend to their respective authorities the long-term management arrangement set out in Annex II.

3. This Agreed Record, including the bilateral arrangements related to the implementation of this Agreed Record, shall be applied provisionally from 1 January 2011 and enter into force when all Parties have notified each other of the completion of their necessary procedures.

4. The Delegations encouraged the Parties to develop their scientific research activities in order to improve the information available for the assessment and the management of this stock.

5. The Delegations agreed to request Norway as host of the consultations, to provide the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC) with a copy of this Agreed Record and its Annexes.

Done at London, 21 October 2010 in five originals in English.

For the Delegation of Norway
Sigrun M. HOLST

For the Delegation of the European Union
John SPENCER

For the Delegation of the Faroe Islands
Andras KRISTIANSEN

For the Delegation of Iceland
Kristján Freyr Helgason

For the Delegation of the Russian Federation
Elena Samoylova

I. VIÐAUKI

1. Leyfilegur heildarafli úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2011 er ákveðinn 988.000 lestir.
2. Samkvæmt framantöldu munu aðilar takmarka veiðar sínar úr síldarstofninum á árinu 2011 á grundvelli eftirfarandi kvóta:

Evrópusambandið	64.319	lestir
Færeyjar	50.981	lest
Ísland	143.359	lestir
Noregur	602.680	lestir
Rússneska sambandsríkið	126.661	lest
3. Hver aðili getur fært ónotaðan hluta, allt að 10% af þeim kvóta sem honum er úthlutað fyrir árið 2011, yfir á þann kvóta sem honum verður úthlutað fyrir árið 2012. Slík færsla kemur til viðbótar þeim kvóta sem aðilanum er úthlutað fyrir árið 2012.
4. Hver aðili getur heimilað skipum sínum að veiða allt að 10% umfram hinn úthlutaða kvóta. Allt það magn sem veitt er umfram hinn úthlutaða kvóta fyrir árið 2011 skal dregið frá úthlutun til aðilans fyrir árið 2012.
5. Aðilar munu láta í té upplýsingar um kvóta og afla á því formi sem sett er fram í viðbæti við þennan viðauka. Hver aðili skal fyrir 1. maí 2011 láta Noregi, sem gestgjafa viðræðna um stjórnunarráðstafanir fyrir árið 2011, í té uppfærðar upplýsingar um heildarfla sinn á árinu 2010 og úthlutun kvóta til annarra aðila á árinu 2011. Noregur skal senda þessar upplýsingar eins fljótt og unnt er til allra aðila þessa samnings.
6. Aðilar koma sér tvíhliða saman um aðrar ráðstafanir, m.a. um heimildir til veiða hver í annars fiskveiðilögsögu og önnur skilyrði fyrir veiðum þar.

II. VIÐAUKI

Fyrirkomulag langtíma stjórnunar veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum.

Aðilar voru sammála um að framkvæma langtíma stjórnunaráætlun vegna veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum sem sé í samræmi við varúðarleiðina og sé ætlað að halda nýtingu innan öruggra líf-fræðilegra marka og tryggja sjálfbærar veiðar. Áætlunin skal samanstanda af eftirfarandi:

ANNEX I

1. A TAC (total allowable catch) for the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock of 988,000 tonnes is established for 2011.
2. In keeping with the above, the Parties will restrict their fishing on the herring stock in 2011 on the basis of the following quotas:

European Union	64,319	tonnes
Faroe Islands	50,981	tonnes
Iceland	143,359	tonnes
Norway	602,680	tonnes
Russian Federation	126,661	tonnes
3. Each Party may transfer unutilised quantities of up to 10% of the quota allocated to the Party for 2011 to the quota allocated to that Party for 2012. Such transfer shall be in addition to the quota allocated to the Party concerned for 2012.
4. Each Party may authorise fishing by its vessels of up to 10% beyond the quota allocated. All quantities fished beyond the allocated quota for 2011 shall be deducted from the Party's allocation for 2012.
5. The Parties will provide information regarding quotas and catches in the format set out in the Appendix to this Annex. Each Party shall within 1 May 2011 provide updated information to Norway as host of the consultations on management measures for 2011 regarding their total catches in 2010 and on any allocation of quotas to other Parties in 2011. Norway shall forward this information as soon as possible to all Parties of this agreement.
6. Further arrangements, including arrangements for access and other conditions for fishing in the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties, are regulated by bilateral arrangements.

ANNEX II

Arrangement on the Long-Term Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) Herring Stock

The Parties agreed to implement a long-term management plan for the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock, which is consistent with a precautionary approach, intended to constrain harvesting within safe biological limits and designed to provide for sustainable fisheries. The plan shall consist of the following:

1. Leitast skal við eftir fremsta megni að halda hrygningarstofninum yfir hættumörkunum (B_{lim}) 2.500.000 tonnum.
 2. Að því er árið 2011 og eftirfarandi ár varðar voru aðilar sammála um að takmarka veiðar sínar á grundvelli leyfilegs heildarafla í samræmi við fiskveiðidánarstuðul undir 0,125 fyrir viðeigandi aldurshópa eins og skilgreint er af ICES, nema vísindaráðgjöf í framtíðinni krefjist breytinga á þessum fiskveiðidánarstuðli.
 3. Skyldi hrygningarstofninn minnka niður fyrir viðmiðunarmörkin 5.000.000 tonn (B_{pa}) skal aðlaga fiskveiðidánarstuðulinn sem getið er um í 2. mgr. í ljósi vísindalegs mats á ríkjandi aðstæðum til að tryggja að hrygningarstofninum verði með öruggum og skjótum hætti komið yfir 5.000.000 tonn. Grundvöllur slíkrar aðlögunar skal vera a.m.k. hlutfallsleg lækkun fiskveiðidánarstuðuls frá 0,125 við B_{pa} (5.000.000 tonn) niður í 0,05 við B_{lim} (2.500.000 tonn).
 4. Aðilar skulu, eftir því sem við á, endurskoða þessar stjórnunarráðstafanir og nýtingarstefnu á grundvelli nýrrar ráðgjafar sem ICES lætur í té.
1. Every effort shall be made to maintain a level Spawning Stock Biomass (SSB) greater than the critical level (B_{lim}) of 2,500,000 tonnes.
 2. For 2011 and subsequent years, the Parties agreed to restrict their fishing on the basis of a TAC consistent with a fishing mortality rate of less than 0.125 for appropriate age groups as defined by ICES, unless future scientific advice requires modification of this fishing mortality rate.
 3. Should the SSB fall below a reference point of 5,000,000 tonnes (B_{pa}), the fishing mortality rate, referred to under paragraph 2, shall be adapted in the light of scientific estimates of the conditions then prevailing to ensure a safe and rapid recovery of the SSB to a level in excess of 5,000,000 tonnes. The basis for such adaptation should be at least a linear reduction in the fishing mortality rate from 0.125 at B_{pa} (5,000,000 tonnes) to 0.05 at B_{lim} (2,500,000 tonnes).
 4. The Parties shall, as appropriate, review and revise these management measures and strategies on the basis of any new advice provided by ICES.

Fylgiskjal II.

SAMKOMULAG

milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands.

Í samræmi við 3. mgr. sameiginlegrar bókunar um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska sildarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2011 milli Íslands, Evrópusambandsins, Færeyja, Noregs og Rússneska sambandsríkisins 21. október 2010 hafa verið gerðir sérstakir tvíhliða samningar um veiðar aðila í fiskveiðilögsögu hvers annars.

Að því er varðar Ísland og Noreg verður fyrirkomulagið sem hér segir:

Íslenskum fiskiskipum er á árinu 2011 heimilt að veiða 143.359 lestir af síld í fiskveiðilögsögu Jan Mayen og í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, þar af að hámarki 26.676 lestir í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N.

ARRANGEMENT

between Iceland and Norway on access to the Norwegian Economic Zone North of 62°N, the Fishery Zone around Jan Mayen and the Icelandic Exclusive Economic Zone

In accordance with paragraph 3 of the Agreed Record of Conclusion of Fisheries Consultations on the Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2011 between Iceland, the European Union, the Faroe Islands, Norway and the Russian Federation of 21 October 2010, separate bilateral arrangements on access to the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties have been concluded.

The following arrangement between Iceland and Norway shall apply:

Icelandic fishing vessels are granted access in 2011 to fish 143,359 tonnes of herring in the Fishery Zone around Jan Mayen or in the Norwegian Economic Zone north of 62°N, of which a maximum of 26,676 tonnes of herring may be fished in the Norwegian Economic Zone north of 62°N.

Norskum fiskiskípum er á árinu 2011 heimilt að veiða allt að 69.469 lestir af síld í efnahagslögsögu Íslands.

Í því tilviki að íslensk fiskiskíp veiða minna en 19.760 lestir af síld í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N á árinu 2011 mun Noregur færa 988 lestir af síldarkvóta sínum á árinu 2012 til Íslands.

Aðilar munu semja um nánari skilyrði varðandi veiðarnar.

Gjört í London 21. október 2010.

Fyrir hönd íslensku
sendinefndarinnar:

Kristján Freyr Helgason Sigrun M. Holst

Fyrir hönd norsku
sendinefndarinnar:

Sigrun M. Holst

Norwegian fishing vessels are granted access in 2011 to fish 69,469 tonnes of herring in the Icelandic Exclusive Economic Zone.

In the event that Icelandic fishing vessels catch less than 19,760 tonnes of herring in the Norwegian Economic Zone north of 62°N during 2011, Norway will transfer 988 tonnes of its herring quota for 2012 to Iceland.

The Parties will agree upon further provisions on the conditions of the fisheries.

Done at London, 21 October 2010

For the Icelandic
Delegation

Kristján Freyr Helgason Sigrun M. Holst

For the Norwegian
Delegation

Sigrun M. Holst

Fylgiskjal III.

SAMKOMULAG

milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2011.

1. Með vísan til sameiginlegrar bókunar um niðurstöður viðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2011, sem undirrituð var í dag af Íslandi, Evrópu-sambandinu, Færeyjum, Noregi og Rússneska sambandsríkinu, hafa sendinefndir Íslands og Rússneska sambandsríkisins komið sér saman um að rússneskum fiskiskípum verði veitt heimild til að veiða á árinu 2011 allt að 4.256 lestir af síld innan efnahagslögsögu Íslands utan línu sem er dregin milli eftirtalinna punkta:

- A. 64°00'N – 09°00'V
- B. 67°00'N – 09°00'V
- C. 69°25'N – 13°00'V

2. Aðilar munu semja um nánari skilyrði varðandi veiðarnar.

London, 21. október 2010.

Fyrir hönd sendinefndar
Íslands:

Kristján Freyr Helgason Elena Samoylova

Fyrir hönd sendinefndar
Rússneska sambandsríkisins:

Elena Samoylova

ARRANGEMENT

between Iceland and the Russian Federation on Access to the Icelandic Exclusive Economic Zone in 2011

1. With reference to the Agreed Record of Conclusions signed today between Iceland, the European Union, the Faroe Islands, Norway and the Russian Federation on the Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2011, the Delegations of Iceland and the Russian Federation have agreed that Russian fishing vessels shall be granted access in 2011 to take up to 4.256 tonnes of herring within the Icelandic Exclusive Economic Zone outside a line drawn between the following points:

- A. 64°00'N – 09°00'W
- B. 67°00'N – 09°00'W
- C. 69°25'N – 13°00'W

2. The Parties will agree upon further provisions on the conditions of the fisheries.

London, 21 October 2010

For the Delegation of
Iceland

Kristján Freyr Helgason Elena Samoylova

For the Delegation of
the Russian Federation

Elena Samoylova